

# NATALIA ZUDAIRE

[www.nztranslations.com](http://www.nztranslations.com)

+54 9 266 4299287 | [nzudaire@gmail.com](mailto:nzudaire@gmail.com)

---

## TRADUCCIÓN – REVISIÓN – POSEDICIÓN

---

### EDUCACIÓN

#### **TRADUCTORA PÚBLICA DE INGLÉS-ESPAÑOL**

Universidad del Aconcagua | Mendoza, Argentina

1998-2003

#### **MAGÍSTER EN GESTIÓN DE LAS ORGANIZACIONES**

Universidad de Valparaíso | Valparaíso, Chile

2006-2008

#### **LICENCIADA EN LENGUA INGLESA**

Universidad del Aconcagua | Mendoza, Argentina

2023

#### **TRADUCCIÓN PÚBLICA DE ITALIANO**

Universidad del Aconcagua | Mendoza, Argentina (cursando 2do año – Aprobado 1ro completo)

2024-2028

#### **PROFESIONAL CERTIFICADO DE LA LOCALIZACIÓN**

The Institute of Localisation Professionals | Irlanda

2006-2008

---

### MATRÍCULAS PROFESIONALES

Colegio de Traductores Públicos de San Luis

Mat Núm. 3 [www.CTPISL.org.ar](http://www.CTPISL.org.ar)

Colegio de Traductores Públicos de Mendoza

Mat Núm. 542 [www.traductoresmza.org](http://www.traductoresmza.org)

Colegio de Traductores Públicos de CABA

Mat Núm. 5943 [www.traductores.org.ar](http://www.traductores.org.ar)

### IDIOMAS

**Inglés**

C2 (bilingüe)

**Italiano**

Nivel C1

---

## EXPERIENCIA LABORAL

### TRADUCTORA

2006 - hoy: Traductora independiente inglés-español

2008-2010: Traductora para Sabre Holdings (travelocity.com). Remoto. Medio tiempo.

2004-2006: Traductora y revisora. Belatrix Software Company. Mendoza. Argentina. (6 meses en Utah).

### DOCENTE UNIVERSITARIA

2021-2023: Auxiliar de primera exclusiva. Materia "Inglés como Lengua Extranjera". FCH y FCS. UNSL

2009-2015: Profesora titular de la materia "Herramientas informáticas para el traductor. Universidad del Aconcagua. Mendoza. Argentina.

### GESTIÓN

2023-continúa: Secretaria electa del Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de San Luis

2019-2021: Trabajo en la creación del Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de San Luis.

2018-2019: Jefa de programa de Innovación Tecnológica. ULP. Gobierno de San Luis

2017-2018: Jefa de subprograma de Creatividad tecnológica. MCyT. Gobierno de San Luis

2014-2016: Vicepresidenta del Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza.

2006-2007: Trabajo en la creación del Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Mendoza.

---

## APTITUDES

- Sentido común
- Liderazgo
- Perfil tecnológico
- Curiosa
- Organizada
- Positiva
- Orientada a objetivos

## SOFTWARE

- Word: Experto
- Excel: Experto
- Google One: Experto
- Adobe Reader Pro: Experto
- CMS: Experto
- AI: Experto
- Illustrator: Intermedio
- HTML: Intermedio

---

## PROBANZAS Y CV DETALLADO

<https://drive.google.com/drive/folders/1jFCCz9OIWgMvsNkGWQM5dMIOCLI24aTf?usp=sharing>